

Příloha k protokolu o SZZ č.....  
Vysoká škola: PF JU České Budějovice  
Katedra: odd.ruského jazyka a literatury  
Datum odevzdání posudku: 14. 5. 2018

Diplomant: Lucie Švihovcová

Aprobace: RJEMO, 3. roč.

Vedoucí bakalářské práce:  
PhDr. Marta Vágnerová, Ph.D.

## **POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**Jihočeské zemědělské muzeum (historie a současnost)**  
South Bohemian Agricultural Museum (History and Present)

Bakalářská práce je psána česky, jejím předmětem bylo zpracování ucelené informace o vzniku a působení Jihočeského zemědělského muzea v Netěchovicích, o jeho expozicích apod. a vytvoření překladového, resp. částečně i výkladového česko-ruského slovníčku založeného na překladu popisků k vystavovaným exponátům do ruského jazyka. Autorka vhodně zasadila muzeum do širšího kontextu muzeí i regionu, podrobně popsala vznik, historii a současnost muzea, jeho exponáty, nabídku pro návštěvníky a zmínila i možnosti turistického vyžití v okolí Netěchovic.

Práce se skládá ze tří hlavních částí. Část první je věnována charakteristice mikroregionu Vltavotýnska jako turistické destinace, část druhá samotnému muzeu a část třetí představuje zmíněný slovníček a s ním spojený věcný rejstřík. Součástí této bakalářské práce je také ruské resumé a přílohy – překlad reklamního letáčku do ruského jazyka, mapka, fotografie a grafy. Autorka pracovala s řadou tištěných publikací, internetových zdrojů a využila i ústních sdělení dvou pamětníků. Sestavila také dotazník pro návštěvníky vltavotýnských muzeí, v němž zjišťovala, zda návštěvníci vědí o Jihočeském zemědělském muzeu, zda jej navštívili a zda se jim muzeum líbí a chtějí se do něj vrátet. Zjištěná fakta jsou zachycena v grafické podobě na s. 40-41.

Z celé práce je patrné nadšení a velké osobní zaujetí. Autorka věnovala své bakalářské práci maximum času, úsilí a pozornosti a vytvořila původní dílo, které může být využito k propagaci muzea i k přilákání rusky mluvících turistů, jestliže muzeum využije autorkou přeložené ruské popisky k exponátům a reklamní letáček. Práce je zdařilá i po formální stránce, je logicky a přehledně členěna, je vybavena nezbytným poznámkovým aparátem, má všechny náležitosti. V neposlední řadě je nutno ocenit jazykovou úroveň jak práce jako celku, tak i ruského resumé. Autorka se rusky vyjadřuje v jednoduchých větách, ale bez gramatických, pravopisných, lexikálních aj. chyb. V celé práci najdeme jen několik chyb v interpunkci, překlepech a podobných prohřešků. Výhradu můžeme mít jen k tomu, že slovníček (s. 24-29) není sestaven abecedně, což je nezvyklé, ale tento nedostatek kompenzuje zařazení věcného rejstříku (s. 30) a částečně i tematické rozdělení slovníčku na dvě části.

Doporučuji, aby při obhajobě posluchačka zmínila, podle jakého klíče řadila slovníková hesla, jestliže nejsou řazena podle abecedy, a aby dodatečně přeložila názvy dvou expozic v rámci slovníčku: Expozice Potraviny s rodokmenem (s. 24) a Expozice Sklizeň a venkovní expozice.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat ji „výborně“.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **výborně**

podpis vedoucí (ho) bakalářské práce

V Českých Budějovicích dne 14. 5. 2018

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------